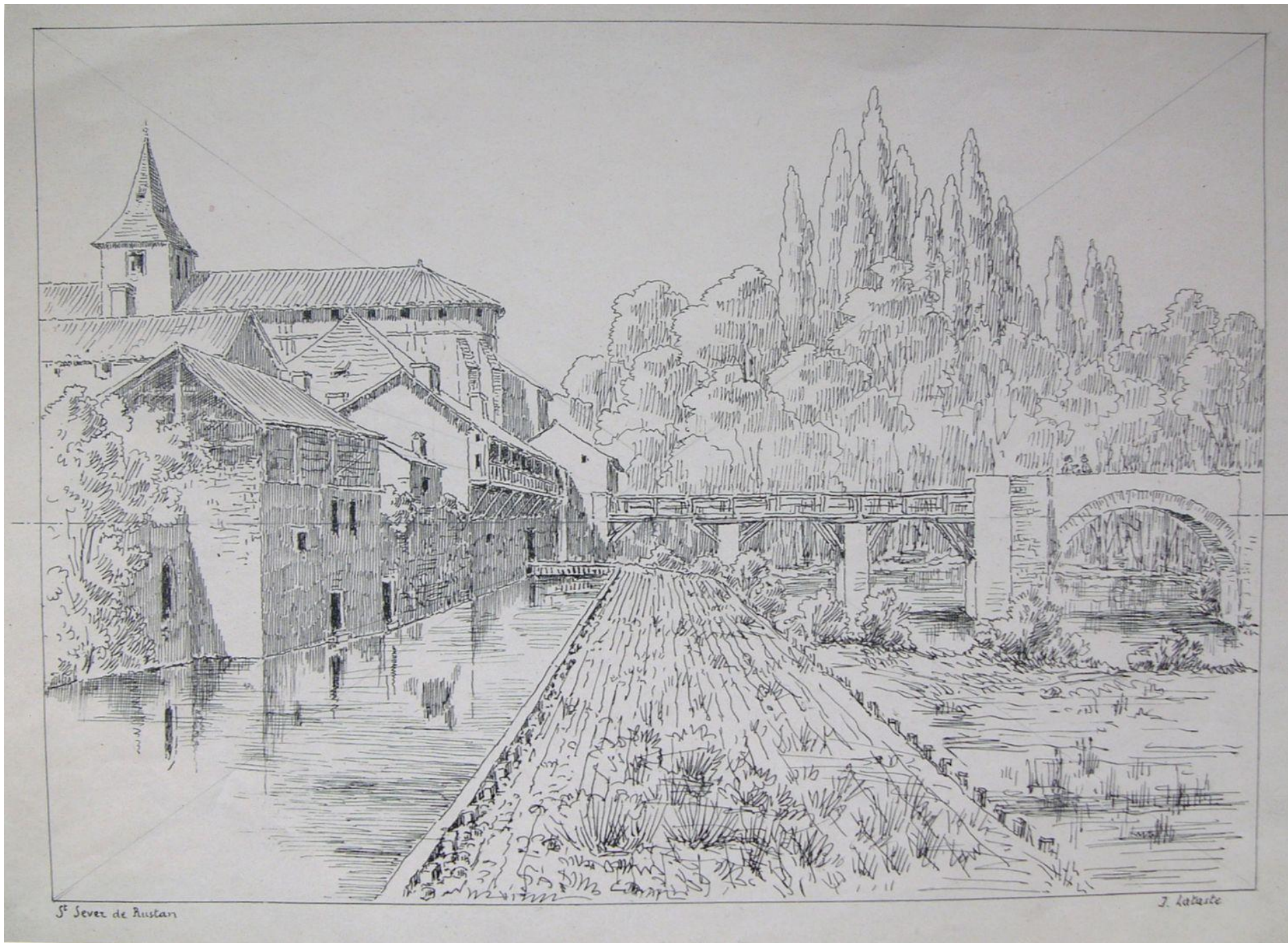


# **Corrections des toponymes du cadastre de Saint Sever de Rustan (65140)**



S<sup>t</sup> Sever de Austan

J. Latarte

# Corrections des toponymes du cadastre de Saint Sever de Rustan (65140).

**POURQUOI CES CORRECTIONS ?** Lors de la dernière révision générale du cadastre (entre deux guerres), de nombreuses erreurs de transcription de nos toponymes (*nom de lieu*) ont été commises.

Avant que ces erreurs ne deviennent vérité pour les jeunes générations, la commune de Saint Sever de Rustan a décidé de rétablir les toponymes dans leur forme originale.

**Le Conseil municipal de Saint Sever de Rustan (séance du 13 novembre 2021) a décidé de valider les corrections des toponymes du cadastre proposés par le Comité de la Langue du Conseil Départemental des Hautes-Pyrénées.**

**DES TOPONYMES EN GASCON.** Tous ces toponymes sont en langue occitane (dialecte gascon), seule langue populaire du village du Haut Moyen-Age (800) à la fin du XXème siècle.

**Le Conseil municipal de Saint Sever de Rustan (séance du 13 novembre 2021) a décidé que les toponymes existant étant tous en gascon, ils doivent être écrits en gascon (normes orthographiques de l'Institut d'Etudes Occitanes adoptées par l'Education Nationale pour l'enseignement du gascon).**

**Le Conseil municipal de Sant Sever de Rustan (séance du 13 novembre 2021) a décidé de précéder chaque toponyme par la dénomination « Quartier » (terme présent dans le cadastre de 1810). Ex. : *Quartier de Las Clòtas*.**

**Le Conseil municipal de Sant Sever de Rustan (séance du 13 novembre 2021) a décidé de précéder chaque hydronyme par la dénomination « Arriu » en gascon comme le préconise la Commission de toponymie de l'IGN (1982. « *Instruction sur le recueil de la toponymie à l'usage des topographes opérant en France* »). Ex. : *Arriu Lo Lurus*.**

## SOURCES HISTORIQUES.

Les travaux de recherches ont été effectués par le Comité de la Langue du CD 65 avec les documents suivants :

- Terrier 1667 (Archives des 65).
- Terrier 1743 (Archives des 65).
- Recueil des délibérations municipales (Archives 65).
- Carte de Cassini.
- Cartes d'Etat-Major.
- Cartes IGN 25/000, 50/000.
- Enquête Sacaze (Bibliothèque Municipale de Toulouse numérisée).
- Cadastre 1810 (Archives 65).
- Recherches toponymes SSR de Thibaut de Rouvray aux Archives Dép. 65.
- Enquêtes de Gilles Verdier auprès d'habitants de Saint Sever de Rustan, en particulier les familles Betpouey, Bonnemaison, Duffau, Fontan Gaston, Fontan Louis, Larrang, Vergez Duga, Vergez Possin, Verdier Davezac, Verdier Jean...



# LISTES PAR SECTION DES CORRECTIONS AUX TOPONYMES DU CADASTRE.

- *Dans les [ ], nous donnons la prononciation du toponyme gascon avec les signes de l'alphabet français.*
- *L'accent tonique du gascon est figuré par une apostrophe avant la syllabe portant l'accent.*

## SECTION A.

### TOPONYME ACTUEL : Baradac.

PRONONCIATION EN GASCON : [ Louh Bara'dah].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Baradatz (aux) 111** ; Baradeatx (aux) 96, Quartier de Baradas (1810).

ORIGINE. Gascon : varat (latin vallatu) = fossé. Varadar = creuser un fossé. Champ entre la départementale vers Montégut et le coteau de Caubi. A l'origine entouré de fossés drainant.

DISCUSSION : Il convient de rétablir l'article, le pluriel d'origine et le -t du latin -ATU.

PROPOSITION EN GASCON : **Quartier deus Varadats [ Quar'tiè douh Bara'dah].**

### TOPONYME ACTUEL : Caoubi.

PRONONCIATION EN GASCON : [Kaou'bi].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Caubi (au) 8 45 cauvy**, Cauby (darré) 98, Couby (Sacaze), Quartier de Caoubi (1810), Caubin sur IGN 25/000.

ORIGINE. Gascon : Caub (latin calvus = chauve) = chauve, pelé + dim -in. 1. Patronyme du propriétaire. 2. Aspect sans arbre de ces terrains à l'époque (bois aujourd'hui).

DISCUSSION : Sacaze donne une mauvaise prononciation. Pas d'erreur. L'IGN a déjà mis le toponyme en gascon.

PROPOSITION EN GASCON : **Quartier de Caubin [Quar'tiè dé Kaou'bi].**

.

## TOPONYME ACTUEL : Champs de Mérens.

PRONONCIATION EN GASCON : [chè Me'renn].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Haou chè Méren (Enquête Sacaze 1890), Quartier de champs de Mérens (1810).

ORIGINE. Quartier près de l'ancienne propriété Mérens (ancien propriétaire). Chez Lay, puis Montsaber.

DISCUSSION : Pas d'erreur. Attention : même appellation de champs vers l'Anénos... donc préférer le terme « Chè Mérens » pour rappeler leur premier lieu d'habitation avant l'achat de l'abbaye en 1794.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de chè Merens [chè Me'renn].**

## TOPONYME ACTUEL : Guilhalmenc.

PRONONCIATION EN GASCON : [Louh Guilla'mouh].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Guilhamous (aux) 14 110**, Guilhamous (lous) 90 , quartier de Guilhamous (cadastre 1810).

ORIGINE. Patronyme. Prénom gascon : Guilhem = Guillaume en français + suffixe diminutif -on [ou] = Guilhemon/Guilhamon =Petit Guillaume. Le pluriel indique qu'il y avait plusieurs terrains appartenant au Petit Guillaume. Maintenant bois au-dessus des Sarradièras.

DISCUSSION : Lecture aberrante puis transcription aberrante en 1935 du toponyme inscrit correctement sur le cadastre de 1810. Le vrai toponyme doit être restitué.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier deus Guilhamons [Louh Guilla'mouh].**

## TOPONYME ACTUEL : Mingeolou.

PRONONCIATION EN GASCON : [Min'yolou].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Quartier de Mingeolou (1810), Minyolou (Sacaze).

ORIGINE. Patronyme. Prénom gascon : Dominge (Dominique) écourté + suffixe gascon affectif -òlo = (Do)minjòlo = Minjòlo). Terrain appartenant à Petit Dominique. Quartier au-dessus de la Crotz Roja.

DISCUSSION : pas d'erreur.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Minjòlo [Min'yolou].**

## TOPONYME ACTUEL : Mounets.

PRONONCIATION EN GASCON : [louh Mou'net].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Mounez (aux) 129**, Mounetx (lous), Demoiselle de Mounet 47, Louh Mounet (Sacaze), Quartier de Mounets (1810).

ORIGINE. Patronyme. Prénom gascon : Arramoun (Raymond) écourté + suffixe gascon diminutif -et = (Arra)mounet. Les Terrains du Petit Raymond. Quartier de bois versant est. Même toponyme à Peyriguères.

DISCUSSION : Pas d'erreur.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier deus Monets [louh Mou'net].**

## TOPONYME ACTUEL : Pies.

PRONONCIATION EN GASCON : [ˈPih].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Pÿes (a) 123; 30, 35, Quartier de Pies (1810), Piod (Sacaze).

ORIGINE. Prononcé [Pih]. Deux hypothèses.

1. Gascon : Pin (latin pinus). Terrain avec des pins. A Bernadets Debat : Bòsc de Py
2. D'après Lespy, deux écritures et prononciations anciennement pour le gascon : Pish (écoulement) : Pixs [pich] et Pis [pis/pi'h].

Donc deux hypothèses : écoulement (gota de Pis) ou bois de pins.

DISCUSSION : enlever le -e- parasite.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Pis [ˈPih].**

## TOPONYME ACTUEL : Ries.

PRONONCIATION EN GASCON : [ˈRih].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : 1524 : terre située au parsant de Ries, confront du midi : chemin de la rivière pour l'abreuvoir, couchant rivière de l'Arros. Rÿes/ Ries 35, Quartier de Ries (1810).

ORIGINE. Quartier A 219 entre route et Arros. Absence étrange du redoublement du /r/ avec /a/ prosthétique "ar-" devant le r initial, pourtant systématique à SSR ! Ecrit "Ries" depuis le XVIème sûrement pour transcrire l'aspiration du S final [rri'hh]. A Cabanac, un toponyme est écrit Ris (IGN) mais prononcé [ˈrich] sans ar- également. A Bouilh-Péreuilh, le terrier de 1770 (26) mentionne le parsan "...a Louris", mais Lou- est-il un article ou fait-il partie du toponyme ? Présence aussi d'Arris (/a/ prosthétique présent) vers le Casque du Lhéris (Montagne de Bagnères de Bigorre carte IGN 25/000).

Ris est donc obscur. Pour rappel, dans le même secteur, il y a 3 toponymes en -is : Pis, Lis, Ris.

DISCUSSION : Enlever le -e- parasite.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Ris [ˈRih].**



## TOPONYME ACTUEL : Sauvegarde.

PRONONCIATION EN GASCON : ['Saoubo 'Gardo].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Sauvagarde (a) 123, Quartier de Sauve-Garde (1810).

ORIGINE. Gascon : Sauva (latin salvus = entier, intact) et le gascon : Garda (germanique wardôn puis gascon gardar = préserver, conserver) = Sauvagarda = terre réservée, préservée. Quartier boisé nord-est. Réserve de l'abbaye ?

DISCUSSION : Pas d'erreur.

PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Sauvagarda ['Saoubo 'Gardo].

### Toponymes à ajouter éventuellement en section A

Le Chemin des mules	Lo Camin de las Saumas
La Croix Rouge	La Crotz Roja
Les Sarrasières	Las Sarradièras
La Côte de Rème	la Còsta de Rème
L'Escuratè	L'Escuratèr
Muloto	Mulatòu

## SECTION B.

### TOPONYME ACTUEL : L'Urus.

PRONONCIATION EN GASCON : [Lou Lu'ruh].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : la rieu Lourus (terrier), Lou Lurud (Sacaze), Ruisseau de Lurus (1810).

ORIGINE. Hydronyme probablement d'origine ibéro-basque. D'après les spécialistes ( Coromines / Aymard / ravier) viendrait de la racine ibéro-basque LOR/LUR avec pour sens "éboulement, écoulement + suffixe péjoratif gascon -us. Le Laüs, un autre ruisseau, coule un peu plus au nord.

DISCUSSION : 2 erreurs.

- L'hydronyme est bien LURUS (voir carte IGN 25 000 et 1810) et non Urus ! Remettre le terme générique Arriu (ruisseau) en gascon comme le préconise la commission de toponymie de l'IGN (parcelle 210).
- Supprimer sur le cadastre l'hydronyme faux « L'Urus » qui se trouve à l'emplacement de l'Arriu de Savaric (parcelle 164).

PROPOSITION EN GASCON : **Arriu Lo Lurús [Lou Lu'ruh].**

### TOPONYME ACTUEL : Arriu de Savaric (absent du cadastre).

PRONONCIATION EN GASCON : [L Arr'iou de Saoua'rik].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Savaric (IGN 25/000).

ORIGINE. Voir Savaric.

DISCUSSION : 1 erreur : dans le cadastre actuel (parcelle 164), ce ruisseau porte faussement le nom de L'urus ! Il faut mettre le vrai hydronyme : Arriu de Savaric. Pas d'erreur dans IGN.

PROPOSITION EN GASCON : **Arriu de Savaric [Arr'iou de Saoua'rik].**

## **TOPONYME ACTUEL : Savaric.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [Saoua'rik].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Sauaric 170, Saouaric (Sacaze), Savaric (1810).

**ORIGINE :** Quartier habité vers l'est. Nom d'une seigneurie dépendante de Saint Sever. Prénom moyen-âge (Savaric de Mauleon, troubadour poitevin). Un Sabaric à ST-Aunix 32.

**DISCUSSION :** Pas d'erreur. On peut hésiter entre l'orthographe SAUARIC qui respecte la phonétique gasconne de Saint Sever et SAVARIC qui est plus historique.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Savaric [Saoua'rik].**

## **Toponymes à ajouter éventuellement en section B**

Le Péludé	Lo Peluder
Las Pouyrigues	Las Poirigas
Le Casterot	Lou Casteròt
Les Percholes	Las Pershòlas
Le Clos de Chourret	Lo Clòs deu Chorret
Les Paguères	Las Paguèras

## SECTION C.

### TOPONYME ACTUEL : Cabarroque.

PRONONCIATION EN GASCON : [Kaba'rroco].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Capt arrocque 59** Captarroque 105, Quartier de Cabarroque (1810), Cabarroco (Sacaze).

ORIGINE. Cabarròca. Gascon : Cap (latin caput = idée de la tête inclinée vers l'avant = vers...) + gascon : arròca (\*roka mot pré roman d'origine incertaine signifiant roche/roche) = terrain avec roches en extrémité. Quartier d'anciennes vignes.

DISCUSSION : Pas d'erreur.

PROPOSITION EN GASCON : **Quartier de Cabarròca [Kaba'rroco].**

### TOPONYME ACTUEL : Labastide.

PRONONCIATION EN GASCON : [La bas'tido Daouan].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Bastide de Devant 7**, Bastide de Devant 58, Quartier de labastide devant (1801), faubour daouann (Sacaze).

ORIGINE. Gascon : Bastida (PP de bastir) = terrain bâti et gascon : Davant (latin de-ab-ante) = le levant, l'est. Quartier bâti hors les murs du côté du levant. Ce quartier est appelé populairement Fauborg Davant ou plus simplement Davant.

DISCUSSION : L'article doit être séparé et le point cardinal ajouté.

PROPOSITION EN GASCON : **La Bastida Davant [La bas'tido Daouan].**

## TOPONYME ACTUEL : Lacarraou.

PRONONCIATION EN GASCON : [La Ka'rraou].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **a la carrau 22, 53**, Carrau (la) 42, Lacarraou (Sacaze), Quartier de Lacarraou (1810), IGN 25/000 La Carrau.

ORIGINE. Carrau. Gascon : Car (celte carrus) = char + suff -au = chemin charretier. Quartier cadastral autour de la stabulation Duffau qui prend le nom du vieux chemin qui le traverse. Une carrau existe aussi en limite de Moumoulous.

DISCUSSION : L'article doit être séparé (déjà acté et en gascon par l'IGN).

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de La Carrau [La Ka'rraou].**

## TOPONYME ACTUEL : Lascalamasses.

PRONONCIATION EN GASCON : [Lah Kala'massoh].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Calamasses (las) 10 41**, Calamasses (las) 22, Lah Calamassod (Sacaze), Lascalamasses (cadastre 1810 1936), Las Calamasses (IGN 25/000).

ORIGINE. Gascon : Calam : (latin calamu = plume à écrire, tuyau) + suffixe augm. -assa. Obscur, mais on peut penser que calama a pu signifier autrefois en gascon le roseau massette abondant dans les fossés. Lieu avec beaucoup de roseaux ?

DISCUSSION : L'article doit être séparé. L'article est séparé dans les deux terriers. Il faut revenir à l'écriture historique Las Calamassas comme acté par l'IGN.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Las Calamassas [Lah Kala'massoh].**

## **TOPONYME ACTUEL : Lasclottes.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [Lah 'Klotoh].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Clottes (las) 47 112, Quartier de Lasclottes (1810), Lah Clotod (Sacaze), Las Clottes (IGN 25/000).

**ORIGINE.** Gascon : Clòta (Clòt/clòta : origine obscure probablement préromans) = creux, enfoncement, au pluriel, précédé de l'article las.

**DISCUSSION :** L'article doit être séparé (comme IGN) et l'orthographe rectifiée.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Las Clòtas [Lah 'Klotoh].**

## **TOPONYME ACTUEL : Meycamy.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [Mey-ka'mi].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Quartier de Meycami (1810), Meycami (Sacaze avec pour traduction chemin de Laméac).

**ORIGINE.** Gascon : Mei (latin mediu moitié) = moitié + gascon : Camin (latin vulg venant du celtique camminus = chemin). Quartier en limite de Laméac et St Sever. La mémoire garde souvenir d'une procession annuelle des gens de Laméac et de Saint Sever à la Croix de Mei-Camin à la limite des deux communes. Laméac a gardé le toponyme de la « Croix de Meycami ».

**DISCUSSION :** séparer les deux termes.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Mei-Camin [ Mey-ka'mi].**



## **TOPONYME ACTUEL : Prévende.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [La Pra'wendo].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Prévande (terrier), quartier de la Prévande (cadastre 1810), La'h Praouendod (Sacaze) mais pour un terrain vers l'Anénos..

**ORIGINE.** Gascon : Pravenda (latin praebenda de praebendus = qui doit être fourni) = Prébendes. Terre dont les revenus reviennent à l'Abbaye. Terrain côté sud du chemin profond (Labastida Davant). Terrain anciennement communal appelé lo Prat deus Noguèrs. Autres Prévendes à La Sèra, à Sainte Catherine et vers Las Carretèras.

**DISCUSSION :** Pas d'erreur.

**PROPOSITION EN GASCON :** Quartier de La Pravenda [La Pra'wendo].

## **TOPONYME ACTUEL : Sainte Catherine.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** ['Sento kata'rino].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** terrier 1743 Prebande de Ste Caterine. Quartier de Sainte Catherine (1810), Sento Cathérino (Sacaze).

**ORIGINE.** Ancien quartier du haut de la côte en allant à Savaric ayant eu une chapelle de la seigneurie de Savaric. La maison de maître ayant appartenu du XVIII au début du XX à la famille noble d'Arnault de Bernède est dans ce quartier. La chapelle Nord de l'Eglise de SSR était dédiée aussi à Sainte Catherine. Ce territoire à l'entrée de Savaric était une prévende de l'abbaye. Il y avait un grand bois.

**DISCUSSION :** Pas d'erreur.

**PROPOSITION EN GASCON :** Quartier de Senta Catarina ['Sento kata'rino].

## Toponymes à ajouter éventuellement en section C

La Tuilerie	La Teuleria
Le Tuco des Hourques	Lo tucòu de las Horcas
Les Nougès	Los Noguèrs
Le chemin vieux de Trie	Lo Camin Vielh de Tria
Les Mazères	Las Masèras
Bernéde	Verneda
Le Chemin de Las Calamasses	Lo Camin de Las Calamassas
Las Pales	Las Palas
La Place de l'Ormeau	La Plaça de l'Oma
Le Chemin Profond	Lo Camin Pregond
Quartier du Lin	Quartèr deu Lin

## SECTION D.

### TOPONYME ACTUEL : Bois du Bédat.

APPELLATION EN GASCON : [Lou Boch douh 'Mounyeh].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES. 1683 : Bois des moines. Bois de Messieurs les Religieux 85. Dans un bois noble appelé le Bédat dont ils présentent le titre de l'an 1297 (1782). Boch de la Coumuno (Sacaze), Bois ~~de la commune~~ du Bédat (1810).

ORIGINE. Plusieurs appellations selon les propriétaires : Bois des moines, Bois du Bédat (le bois interdit), Boch de Mérenn (Sacaze) Bois de la Commune (après l'achat aux Mérens). Les rustanais disaient Bòsc deus Monges.

DISCUSSION : Le terme « de la commune » est faux maintenant. Le terme « des Moines » (repris par l'IGN 25/000) est un rappel historique plus intéressant que l'adjectif bédats qui ne rappelle que l'interdit.

PROPOSITION EN GASCON : Quartèr deu Bòsc deus Monges [dou Boch douh 'Mounyeh].

### TOPONYME ACTUEL : Chemin de Mansan.

PRONONCIATION EN GASCON : [Ca'mi de Man'sa].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Camin de Mansan (terrier), Quartier du Chemin de Mansan (1810).

ORIGINE. Gascon : Camin (latin vulg venant du celtique camminus = chemin) et Mansan (Commune dont le nom vient du nom de personne latin Mancius et le suffixe -anum = propriété de Mancius). Quartier autour du chemin de Mansan.

DISCUSSION : pas d'erreur.

PROPOSITION EN GASCON : Quartèr deu Camin de Mansan [Ca'mi de Man'sa].

## **TOPONYME ACTUEL : Lasserre.**

**PRONONCIATION EN GASCON : [La 'Sèrro].**

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : La Serre 75 ; Quartier de la Serre (1810), Sacaze : Lasserro .**

**ORIGINE. Gascon : Sèrra (latin serra : ligne de hauteurs) = colline. Hameau de 2 ou 3 familles selon les époques derrière le Bois des moines.**

**DISCUSSION : Séparation de l'article.**

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de La Sèrra [La 'Sèrro].**

## **TOPONYME ACTUEL : Le village.**

**APPELLATION EN GASCON : [La 'Bilo].**

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Ville (la) (tous les terriers). La Bilo (Sacaze). Dans le cadastre de 1810 (D), il n'y a pas le toponyme village.**

**ORIGINE. Gascon : vila (latin tardif villa(m) = agglomération) = ville. Le terme village est inconnu pour Saint Sever, seul le terme ville existe depuis le paréage pour indiquer le quartier central dans les murs.**

**DISCUSSION : remettre dans le cadastre le terme historique de ville.**

**PROPOSITION EN GASCON : La Vila [La 'Bilo].**

## TOPONYME ACTUEL : Montauet-dessus.

PRONONCIATION EN GASCON : [Mounta'ouet dé'ssuh].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Montauet dessus 83 30**, Mountauet dessus, Quartier de Mountauet dessus (1810), Mountauét dessus (Sacaze) .

ORIGINE. Hypothèses pour Montauet :

1. Contraction de Montalivet (gascon : Mont + alivet = nu, sans végétation). Il existe deux Montalibet dans le 65 : à Bagnères de B. et à St Pé de B.
2. Gascon mont + suffixe -au (nom de lieu sur base nominale) + suffixe -et (diminutif gascon) = Petite hauteur.

Dessus : latin de-sursu = dessus. Côté sud (dessus) de l'alignement de collines dirigé sud-nord longeant l'Anénos des limites de Laméac vers le chemin de Peyrun.

DISCUSSION : le même toponyme avec cardinal différent (devath) pour l'alignement de collines de l'ouest. Bien corriger l'erreur pour Montauet-devath écrit Mountaous sur le cadastre et l'IGN.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Montauet Dessús [Mounta'ouet dé'ssuh].**

## TOPONYME ACTUEL : Pied du Bois.

PRONONCIATION EN GASCON : [Lou Pè dou Boch].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : lou Pè dou Boch (Sacaze), Quartier du pied du Bois (1810).

ORIGINE : Gascon : Pè (latin pede = pied) pied et gascon : bòsc (vient de \*bosko pré indoeuropéen de Germanie = bois, buisson) = bois. C'est le quartier entre le bois des Moines et l'Arros.

DISCUSSION : Pas d'erreur.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier deu Pè deu Bòsc [dou Pè dou Boch].**

## TOPONYME ACTUEL : Trendolles.

PRONONCIATION EN GASCON : [Tran'dolo].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Trandole 115 (terrier), Quartier de Trendoles (1810) Trandolles (IGN 25/000).

ORIGINE. Quartier en limite de Peyrun. Terrier de Peyrun 1718 : propriété chez "Mothe Trandolle". C'est un anthroponyme devenu toponyme.

DISCUSSION : Il faut rétablir la bonne écriture correspondant à la prononciation. Le -s du pluriel est inutile.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartèr de Trandòla [Tran'dolo].**

### Toponymes à ajouter éventuellement en section D

La Goutte des Pousouères	La Gota de las Podoèras
La Goutte de Beou-l'aygo	La Gota de Beu-l'aiga.
Le Chemin de Puyet	Lo Camin de Puget



## SECTION E.

### TOPONYME ACTUEL : Lanénos.

PRONONCIATION EN GASCON : [L'Ané'noh].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Laneno(u)s (ruisseau de l') 48 108**, jusques alanenos (125, 126), Ruisseau de Lanénos (1810), Délibération IV 1895 114 : dépurgement du ruisseau de l'Anénos, Lanénod (Sacaze SSR), La Nénos (Sacaze de Marseillan), L'Anénos (Sacaze de Sénac), Anénos (en français Ennenos !) Sacaze Peyrun.

ORIGINE. Hydronyme obscur. Suffixe -OS aquitain.

DISCUSSION. Article soudé constant XVII /XVIII. Ecritures variées XIX et XXème. Dans les terriers des autres villages : Lenos, Lalenos, Lalennos, Nénos. L'hydronyme désignant le canal creusé au XVIII en aval du pont SSR/Sénac est « le Petit Anénos » (sur le territoire de Sénac). Il indique que la forme Anenòs est celle qui est correcte.

PROPOSITION EN GASCON : **Arriu l'Anenòs [l'Ané'noh].**

### TOPONYME ACTUEL : La Playse.

PRONONCIATION EN GASCON : [La Pla'ïso].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **A las plaïses (35 XVII)**, Playse (La)/ Plaïses (las) + pleyse à Savaric : « traversant la pleyse jusqu'au ruisseau du Lourus 127 XVIII » Terriers. Quartier de la playse (1810), Sacaze La Playse. Montégut : Playde.

ORIGINE : Toponyme gascon singulier inconnu dans le reste de la Gascogne. Il s'agit d'un nom commun devenu toponyme. Plaïsa vient du latin planitia "surface plane" qui vient de planus "plan". Les règles phonétiques du gascon amènent à plaïsa : Planitia – Pla(n)isia - Plaïsia - Plaïsa. Idem Baïsa (Vanesia Va(n)esia, Vaïsa). A Montégut Plaïde ([z] = [d]). Terrain plat de la vallée de l'Arros. Forme gasconne de l'occitan du Massif Central « planesa » = plaine.

DISCUSSION : rétablir le i tréma (comme dans « la Baïse »).

PROPOSITION EN GASCON : **Quartier de la Plaïsa [La Pla'ïso].**

## **TOPONYME ACTUEL : Labastide-darré.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [La Bas'tido da'rrè].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Bastide de Darré (La) 57, Quartier de Labastide darré, lou faubour darré (Sacaze).

**ORIGINE.** Gascon : Bastida (PP de bastir) = terrain bâti et gascon : Darrèr (latin de +retro) = ouest. Quartier bâti hors les murs côté ouest. Ce quartier est appelé populairement Fauborg Darré.

**DISCUSSION :** Séparer l'article.

**PROPOSITION EN GASCON : La Bastida Darrèr [La Bas'tido da'rrè].**

## **TOPONYME ACTUEL : Las Garlettes.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [Lah Gar'létoh].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Garlettes (Las) terrier, Quartier de las Garlettes (1801), La'h Garlettod (Sacaze)

**ORIGINE.** Gascon : Garla = terrain humide. Mot uniquement gascon. A SSR, par glissement, c'est le nom du grand fossé de drainage de l'Arribèra. + diminutif -eta = petits terrains mal drainés.

**DISCUSSION :** Suppression d'un l inutile.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartèr de Las Garletas [Lah Gar'léto].**

.

### **TOPONYME ACTUEL : Le Chemin de Rabastens.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [Lou ka'mi de Rabach'ten].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Quartier du Chemin de Rabastens (1810).

**ORIGINE.** Gascon : Camin (latin vulg venant du celtique camminus = chemin). Nouvelle route de Rabastens tracée fin XVIIIème.

**DISCUSSION :** Il faut ajouter « Quartier » pour ne pas confondre avec la route.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartière deu Camin de Rabastens [Lou ka'mi de Rabach'ten].**

### **TOPONYME ACTUEL : Le Chemin Vieux de Rabastens.**

**PRONONCIATION EN GASCON :** [Lou ka'mi biéy de Rabach'ten].

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES :** Camin de Rabastens (terrier), Quartier du Chemin Vieux de Rabastens (1810).

**ORIGINE.** Gascon : Camin (latin vulg venant du celtique camminus = chemin) et gascon : vielh (latin vetulu) = vieux. Ancien chemin de Rabastens (appelé aussi chemin de Sénac) non goudronné actuellement.

**DISCUSSION :** Il faut ajouter « Quartier » pour ne pas confondre avec la route.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartière deu Camin Vielh de Rabastens [Lou ka'mi biey de Rabach'ten].**

## TOPONYME ACTUEL : Montégut.

PRONONCIATION EN GASCON : [Mounté'gut].

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Quartier de Sénac et Montégut (1810).

ORIGINE. Terres limites avec Montégut.

DISCUSSION : Pas d'erreur. Mais il faut mettre le terme « Quartier » pour éviter le nom seul de la commune qui peut porter à confusion.

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Montegut [Mounté'gut].**

## TOPONYME ACTUEL : Mountaous.

PRONONCIATION EN GASCON : [Mounta'wet dé'bat]

ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : **Montaulet de debat 30**, Mountaouet debat (a) 11, Quartier de Mountaouet debat (1810), Mountaouét débat (Sacaze).

ORIGINE. Hypothèses :

1. Contraction de Montalivet (gascon Mont + alivet = nu, sans végétation). Il existe deux Montalibet dans le 65 : à Bagnères de B. et à St Pé de B.
2. Gascon mont + suffixe -au (nom de lieu sur base nominale) + suffixe -et (diminutif gascon) = Petite hauteur.

Gascon : Devath (latin de-valle = vers la vallée) = le côté nord de l'alignement de collines dirigé sud-nord longeant l'Anénos qui se termine vers la Castanhèra, appelé dans le cadastre de 1810 : quartier du Pécost de Mountaouet debat.

DISCUSSION : Erreur de transcription sur le cadastre de 1935 puis sur les cartes IGN. Correct sur le cadastre de 1810. Attention ce toponyme faux commence à devenir pour les habitants le toponyme exact !

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier de Montauet Devath [Mounta'wet dé'bat].**

.

## Toponymes à ajouter éventuellement en section E

Quartier de Gardeilh	Quartier de Gardelh
Le Brierou	Lo Brieron
Quartier de l'Anénos	Quartier de l'Anenòs
Les Carretères	Las Carretèras
Les Prébendes	Las Pravendas
les Gaouarres	Las Gauarras
Le Bardaca	Lo Bardacar
La Castagnère	La Castanhèra
La Merlère	La Merlèra
Derrière la Côte	Darrèr la Còsta
Le Chemin de Derrière la Côte	lo Camin de Darrèr la Còsta
Les Hortes	Las Òrtas
Le Chemin des Hortes	Lo Camin de las Òrtas
Le Chemin de Baru	Lo Camin de Barun
Le chemin de Mansan	Lo Camin de Mansan
Le Chemin de la Montjoie	Lo Camin de la Montjòia
Le Pique-Lièvre	Au Peca-Lèbe
Faubourg Capbat	Lo Fauborg Capvath.
Saint Upèry	Sent Upèri.

## **SECTION F.**

### **TOPONYME ACTUEL : Cérizos.**

**PRONONCIATION EN GASCON : [Lou Céri'doh].**

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Seridos terrier, Céridadod (Sacaze), Quartier de Cérizos (1810).**

**ORIGINE. Gascon : Cerid(èr) = cerisier + suffixe aquitain -òs.**

**DISCUSSION : Le gascon de Saint Sever emploie le [d] pour [z] intervocalique. On mettra le d en gascon pour respecter cette prononciation. Rajouter l'article.**

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier deu Ceridòs : [Lou Céri'doh].**

### **TOPONYME ACTUEL : Le Taurrouca.**

**PRONONCIATION EN GASCON : [Lou Tarrou'ca].**

**ATTESTATIONS ECRITES HISTORIQUES : Terrouqua/ Tarrouqua 93 terrier, Quartier du Taurrouca 1810, Tarrouca (Sacaze).**

**ORIGINE. Gascon : Tarròc (latin terroccu = motte de terre), nom commun avec l'espagnol terrón, l'aragonais tarrueco, asturien torròn = motte de terre + collectif -ar. : Terrain argileux plein de mottes.**

**DISCUSSION : L'erreur date du terrier napoléonien. Il faut enlever le premier pour retrouver la vraie prononciation.**

**PROPOSITION EN GASCON : Quartier deu Tarrocar [dou Tarrou'ka].**



## Toponymes à ajouter éventuellement en section F

Les Monacales	Las Monacalas
La Montjoie	La Montjòia
Le Pont des Graouets	Lo Pont deus Grauets
Le Chemin de l'Arribère	Lo camin de l'Arribèra
Le Chemin des Chênes	Lo Camin deus Cassos
L'Arribère	L'Arribèra
L'Estacat	L'Estacat